

THE OBSERVER

de Portland

A Weekly Publication from
The Portland Observer

Glosario Glossary

- adquirían - acquired
- al número - the number
- aplicar medidas preventivas - apply preventive measures
- compra-venta de narcóticos - buy/sell narcotics
- consideraron en entrevistas por separado - considered in separate interviews
- creará - created
- dejen de sembrar - without planting
- delitos contra la salud - health crimes
- desyerbe - weeded
- dirigencias - leadership
- disminuido - minimized
- El secretario - The secretary
- empleo temporal - temporary employment
- entre viciosos - among users
- entrevista - interview
- están - they are
- experiencia - experience
- explicó - explained
- fracciones - fractions
- Gobernación - Government
- governador - governor
- impactado - impact
- inicia mañana - will initiate tomorrow
- iniciativa - initiative
- inquietudes - anxiety, worry
- interna - internal
- la captura - the capture
- la huida - to escape
- la venta - the sale
- las reformas - the reforms
- llueva - rain
- los actores involucrados - the actors involved
- Los ganaderos - The cattle-men
- los presuntos - the alleged
- mezclará - mixed
- momento - moment
- mortal mercancía - deadly product
- no son positivas - are not positive
- partidos políticos - political parties
- periodo - period
- permite - allow
- plantel - school
- pláticas - talks
- productores - producers
- quinto año - fifth year
- recursos - resources
- responder - respond
- responsabilidad directa - direct responsibility
- Revolución - Revolution
- se opone - is against
- seguir - continue
- sesiones - sessions
- Sin embargo - However
- transición - transaction
- torno al proyecto - around the project
- tóxicos - toxics
- una televisora - a television station
- varios - several
- y nombres de sus compradores - and names of his buyers

Northwest Health Foundation Awards \$1.4 Million

The Northwest Health Foundation announced it has awarded approximately \$1.4 million for its spring 1999 grant cycle. The Foundation is committed to advancing, supporting, and promoting the health of the people of Oregon

and Southwest Washington. The Foundation Board of Directors are comprised of civic and government leaders; educators and medical professionals; and business leaders. Forty-two organizations were awarded grants from the Northwest Health Foundation for the spring 1999 grant cycle. The grants made to these organizations range from \$6,000 to \$75,000.

Addressing a variety of health needs, the Foundation's forty-two award recipients represent a broad range of populations. Projects range from supportive aftercare for homeless people after hospitalization, to the production of a video promoting organ donor programs. Needs addressed by these grants include mental health, child abuse prevention, health education, rural health, disabilities, homelessness, disease, and senior assistance. Medical research projects the Foundation funded included the areas of Alzheimer's disease, asthma, AIDS and nicotine-induced ailments. Populations served include youth, seniors, women, minorities, low-income individuals and families and the homeless.

Supporting the training of minority health care professionals, Mt. Hood Community College will use grant

money to provide certified nursing assistant training to forty Spanish-speaking students. This program will increase the number of Spanish-speaking health workers in the community and create more accessible health care for Hispanic individuals. Similarly, the Oregon Pacific Area Health Education Center will be using its award to recruit, hire, and train Hispanic community members to be 'health promoters' in their own communities.

"We have observed that Hispanics, as well as other minorities, are underrepresented in the medical community. The Foundation sought to establish more adequate representation and communication between the Hispanic population and the medical community through supporting these types of programs," noted Aschenbrenner.

The Foundation seeks to fund innovative projects that will overall improve the health of the community. Grant awards and their amounts are determined by a careful process of evaluating a project's purpose in relation to the Foundation's grant priorities and funding preferences; the capability of an applicant organization and its staff to achieve the desired results of the project; and other relevant selection criteria. Grant recipients are tax-exempt charitable organizations, educational institutions or governmental entities. Grants are not made to individuals, or "private foundations".

The Northwest Health Foundation expects to award a total of \$3 million in 1999.

Program emergente de empleo en Sonora para enfrentar la sequía

Emergent Labor Program in Sonora to Affront Droughts

Mérida, Yuc., Al responder a las inquietudes por la sequía en Sonora, el gobernador Armando López Nogales señaló que los gobiernos estatal y federal elaboran un programa emergente de empleo para que productores del campo puedan enfrentar una crisis que vive ya su quinto año, lo que permite aminorar los efectos negativos con recursos extraordinarios.

Los ganaderos, dijo, experimentan una experiencia que les ha permitido aplicar medidas preventivas, no obstante lo cual ha impactado al estado,

ya que el hato ganadero ha disminuido considerablemente, por lo que de seguir las actuales condiciones climatológicas en Sonora las expectativas no son positivas.

López Nogales explicó que en las hectáreas que se dejan de sembrar el presupuesto del procampo se dejan de sembrar el presupuesto del Procampo se mezclará con recursos del gobierno del estado y se creará así el programa emergente de empleo temporal, que servirá para desaholzar de canales y desyerbe en tanto no llueva.

Community Children's Fair

Feria Comunal De Los Niños

FUN, REFRESHMENTS, RESOURCES AND FREE STUFF!
Raffle with prizes, Tips for Parents, Child Development information, Lead Testing

JUEGOS, REFRESCOS, RECURSOS, COSAS GRATIS!!!
Ayuda para Padres, Información del Desarrollo de Niños, Examinar para plomo

Saturday/Sabado • August 14, 1999 • 10 A.M. - 3 P.M.

Common Bond • 4919 NE 9th

Behind St. Andrews Church • Atras de la Iglesia St. Andrews

280-1616

Sponsored By: N/NE Taskforce

SUBSCRIBE

The Portland Observer can be sent directly to your home for only \$60.00 per year.
Please fill out, enclose check or money order, and mail to:

SUBSCRIPTIONS

The Portland Observer

P. O. BOX 3137 • PORTLAND, OREGON 97208

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY, STATE, ZIP CODE: _____

QUINTANA GALLERIES



Throws a Pachanga

(n. mexican slang for a party with a red hot guest list)

Artists from several countries gathered to show their wares or to show what makes their slant unique such as this portrait by artist, Elton Buchanan.

Capturan a Estudiante en Posesión de Varios Envoltorios de Cocaína

A Student was Captured for Posession of Several Cocaine Packets

En posesión de varios envoltorios con cocaína, agentes de la Policía Judicial capitalina detuvieron ayer en la colonia Hacienda de Coapa en el perímetro de Coyoacán, a una estudiante de la Universidad Latinoamericana, que en complicidad de un individuo, presumiblemente comercializaba el alcaloide entre educandos de ese plantel.

Se estableció que la droga había sido adquirida en la colonia Morelos.

La captura de Gabriela Cabrera Erreguín, quien se identificó como alumna de la Universidad, y Rodolfo Elías Suárez Arista, su cómplice, se efectuó frente al número 4220 de la avenida Prolongación División del Norte, luego de que habían entregado a un individuo-que se dio a la fuga -, varios envoltorios presuntamente con cocaína.

Los ahora indiciados, se informó en la IV agencia del Ministerio Público, especializada en la atención de delitos contra la salud, fueron sorprendidos en los instantes que cerraban una operación de compra-venta de narcóticos las que presuntamente efectuaban varias veces a la semana.

Se destacó que el ahora prófugo de la justicia, al percatarse que habían sido descubiertos por los judiciales, emprendió la huida y no obstante los esfuerzos policiales fue imposible su captura.

"Ya se cuenta con datos suficientes para identificarlo y localizarlo" añaden las autoridades que indicaron que a Gabriela como a Rodolfo Elías les fueron asegurados 4 "pequeños paquetes" con cocaína, la que revelaron en declaración ministerial adquirían en una vecindad localizada en la calle de panaderos de la colonia Morelos, donde prosiguen afanosamente las investigaciones.

Al ser cuestionados por el MP especializado, Cabrera Erreguín aseguró ser alumna del plantel referido y dedicarse a la venta de tóxicos entre alumnos del mismo, todo ello con la participación de

Suárez Arista, quien se dijo inocente y que sólo acompañaba a Gabriela "por ser buenos amigos".

Con base a las investigaciones efectuadas hasta el momento por las autoridades policiales, éstas establecieron que los presuntos envenadores públicos no sólo comercializaban "su mortal mercancía" entre estudiantes, sino también entre viciosos que se dan cita en la colonia donde fueron capturados y en otras aledañas a ésta.

Tanto Gabriela como Rodolfo Elías proporcionaron a la PJ la dirección donde compraban los enervantes y nombres de sus compradores.

Muy avanzadas, las pláticas sobre proyecto de reforma al Cofipe

The Talks about Reform of the Project Cofipe are Way Ahead

El secretario de Gobernación, Dióro Carrasco, sostuvo ayer que las pláticas en torno al proyecto de reforma al Código Federal de Instituciones y Procedimientos Electorales (Cofipe) están muy avanzadas con los actores involucrados, principalmente con las dirigencias de los partidos políticos.

En entrevista con una televisora, Carrasco sostuvo que en este periodo de transición previo a las elecciones del 2000, es responsabilidad directa de los partidos políticos el democratizar

su vida interna y abrirse a la sociedad en la elección e sus candidatos.

Sin embargo, los coordinadores de las fracciones de los partidos de Revolución Democrática y Acción Nacional en el Senado, Ernesto Navarro y Gabriel Jiménez Remus, respectivamente, consideraron, en entrevistas por separado que el tema más debatido en el periodo extraordinario de sesiones que se inicia mañana es el referido a las reformas al Cofipe, ya que el PRI se opone a la mayor parte del contenido de esa iniciativa.

Learn
Spanish
Reading
The News